

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE  
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

**Anthoine de Bertrand (1540?-1581?)**  
**Quand je vous dys Adieu**  
à quatre voix



Quand je vous dys A - dieu, Da - me, mon seul a - puy, En

Quand je vous dys A - dieu, Da - me, mon seul a - puy, En

Quand je vous dys A - dieu, Da - me, mon seul a - puy, En

Quand je vous dys A - dieu, Da - me mon seul a - puy,

10

voz yeux je lais - say mon cœur pour sa de-meu - re En gai-ge de ma foy: et si ay de-puis

voz yeux je lais - say mon cœur pour sa de-meu - re En gai-ge de ma foy: et si ay de-puis

8

voz yeux je lais - say mon cœur pour sa de-meu - re En gai-ge de ma foy: et si ay de-puis

8

18

l'heu - - - re, Fu - yant \_\_\_\_\_ le peuple et moy, tous - jours ves - cu, tous-jours ves - cu

l'heu - - - re, Fuy - ant \_\_\_\_\_ le peuple et moy, tous - jours ves -

l'heu - re, Fu - yant \_\_\_\_\_ le peuple et moy, tous - jours ves - cu d'en -

8

26

d'en - - - nuy. Mais, pour Dieu, je vous pry me le rendre au-jour - - - duy Que

cu d'en - - - nuy. Mais, pour Dieu, je vous pry me le rendre au - jour - duy Que

- - - nuy. Mais, pour Dieu, je vous pry me le rendre au - jour - duy Que

Que je suis—

34

je suis re - tour - né, de peur que je ne meu - re: Ou \_\_\_\_\_ bien que d'un clin d'œil vos-tre

je suis re - tour - né, de peur que je ne meu - re: Ou \_\_\_\_\_ bien que d'un clin d'œil vos-tre

8 je suis re - tour - né, de peur que je ne meu - re: Ou \_\_\_\_\_ bien que d'un clin d'œil vos-tre

8 — re-tour - né, de peur que je ne meu - re: Ou \_\_\_\_\_ bien que d'un clin d'œil vos-tre

43

beau - té m'as - seu - re                      Que vous me don-ne - rez le vostre en lieu de luy,

beau - té m'as - seu - re                      Que vous me don-ne - rez le vostre en lieu de \_\_\_\_

8 beau - té m'as - seu - re      Que vous me don-ne - rez le vos - tre,                      Que

8 beau - té m'as - seu - re      Que vous me don-ne - rez le vos - tre,                      Que

51

le vostre en lieu de luy. Las! don-nez-le moy

luy, le vostre en lieu de luy. Las! don-nez-

vous me don - ne - rez le vostre en lieu de luy. Las! don-nez - le moy donc, et de l'œil fai - tes

vous me don - ne - rez le vostre en lieu de luy. Las! don-nez-le moy donc, et de l'œil

57

donc, et de l'œil fait-tes si - gne Que vos-tre cœur est mien, et

le moy donc, et de l'œil fai-tes si - gne Que vos-tre cœur est mien, et\_

si - gne Que vos-tre cœur est mien, Que vos - tre cœur \_\_\_\_\_ est mien, et

fai - tes si - gne Que vos-tre cœur est mien, Que vos-tre cœur est mien, et \_\_\_\_\_

64

que vous n'a - vez rien Qui ne soit fort joy - eux, vous lais - sant,

— que vous n'a - vez rien Qui ne soit fort joy - eux, qui ne soit

8 que vous n'a - vez rien Qui ne soit fort joy - eux, vous lais - sant, de me sui -

8 — que vous n'a - vez rien Qui ne soit fort joy - eux,

70

de me sui - - - - - vre. Où bien si vous voy -

fort jou - eux, \_\_\_\_\_ vous lais - sant, de me sui - vre. Ou bien si

- vre, de me sui - vre. Ou bien si vous voy - ez que je ne sois pas

— vous lais - sant, de me sui - - - - - vre. Ou bien si vous voy - ez que je ne

75

ez que je ne sois pas di - gne D'a - voir chez moy le

vous voy - ez que je ne sois pas di - gne D'a - voir chez

8 di - gne D'a - voir chez moy le vostre, au moins ren - dez \_\_\_\_\_ le

8 sois pas di - gne D'a - voir chez moy le vostre, au moin ren - dez le

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in French. The first staff begins with a measure rest and ends with a sharp sign. The second staff also begins with a measure rest. The third staff has an '8' below the first measure and a long horizontal line under the word 'ren - dez'. The fourth staff also has an '8' below the first measure. The lyrics are: 'ez que je ne sois pas di - gne D'a - voir chez moy le' (Staff 1), 'vous voy - ez que je ne sois pas di - gne D'a - voir chez' (Staff 2), '8 di - gne D'a - voir chez moy le vostre, au moins ren - dez \_\_\_\_\_ le' (Staff 3), and '8 sois pas di - gne D'a - voir chez moy le vostre, au moin ren - dez le' (Staff 4).

81

votre, au moins ren - dre le mien, Car sans a - voir un cœur je  
 moy le vostre, au moins ren - dez le mien, Car sans a - voir un cœur je ne sçau - rois plus  
 mien, au moins ren - dez le mien, Car sans a -  
 mien, au moins ren - dez le mien, Car sans a - voir un cœur je ne sçau -

89

ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_

vi - vre, \_\_\_\_\_ je ne sçau - rois plus \_\_\_\_\_ vi -

voir un cœur je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus

rois plus vi - vre, je ne sçau - rois plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus

97

— plus vi - vre, Cat sans a - voir un cœur je ne sçau-rois plus

- - - vre, Car sans a - voir un cœur je ne sçau - rois plus vi - vre,

vi - - vre, Car sans a - voir un cœur je

vi - vre, Car sans a - voir un cœur je ne sçau - rois plus vi - vre, je

106

vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre.

\_\_\_\_\_ je ne sçau - rois plus \_\_\_\_\_ vi - - - - - vre.

8 ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - - - - - vre.

8 ne sçau - rois plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - - - - - vre.

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff begins with the number '106'. The lyrics are: 'vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre.' The second staff continues with: '\_\_\_\_\_ je ne sçau - rois plus \_\_\_\_\_ vi - - - - - vre.' The third staff begins with an '8' and continues: 'ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - - - - - vre.' The fourth staff also begins with an '8' and continues: 'ne sçau - rois plus vi - vre, je ne sçau-rois \_\_\_\_\_ plus vi - - - - - vre.' The music features various note values, including quarter, eighth, and half notes, with some notes beamed together. There are also rests and fermatas at the end of each line.